

This land is your land

Based on "This Land Is Your Land" by Woody Guthrie, 1940
Yiddish lyrics by Linda Gritz and Daniel Kahn,
with Michael Alpert and Josh Waletzky

Music by Woody Guthrie
arranged by Derek David

Kh'hob mir gevandert unter hashamayim,
Aroys fun midber, vi mi-mitsrayim,
Gezukht a nayem yerushalayim,
Dos iz a land far mir un dir.

I wandered under the heavens,
Out of the desert, as though from Egypt,
Looking for a new Jerusalem,
This is a country for me and you.

Chorus

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Dos land iz dayn land, dos land iz mayn land Fun Kal-i - forn - ye biz El-is

S

A

T

B

5

Ay-land, Fun di groy-se oz' - res biz di brey-te ya-men, Dos iz a land far mir un dir.

Ikh gey ariber di berg un teler,
 Arumgeringlt fun zise keler.
 Di ritshkes murmlen, di feygl zingen:
 Dos iz a land far mir un dir.

I walk over mountains and valleys
 Surrounded by sweet voices.
 The streams murmur, the birds sing:
 This is a country for me and you.

Kh'ze a groysn moyer mit a shild vos vornt:
 Vil men araynet, shteyt az me tor nit,
 Nor af yener zayt, shteyt dortn gornit,
 Ot iz di zayt far mir un dir.

I see a big wall with a sign that warns:
 If you want to enter, it says it's forbidden,
 But on the other side, it says nothing,
 That is the side for you and me.

Chorus

10

S

Dos land iz dayn land, dos land iz mayn land Fun Kal-i - forn - ye biz El - is

A

Dos land iz dayn land, dos land iz mayn land Fun Kal-i - forn - ye biz El - is

T

8

Dos land iz dayn land, dos land iz mayn land Fun Kal-i - forn - ye biz El - is

B

Dos land iz dayn land, dos land iz mayn land Fun Kal-i - forn - ye biz El - is

14

S

Ay-land, Fun di groy-se oz'-res biz di brey-te ya-men, Dos iz a land far mir un dir.

A

Ay-land, Fun di groy-se oz'-res biz di brey-te ya-men, Dos iz a land far mir un dir.

T

8

Ay-land, Fun di groy-se oz'-res biz di brey-te ya-men, Dos iz a land far mir un dir.

B

Ay-land, Fun di groy-se oz'-res biz di brey-te ya-men, Dos iz a land far mir un dir.

Gey ikh mir voglen, di zun fun oybn,
 Nor beyze vintn tseblozn shtoybn,
 Durkh di tumanen, her ikh gezangen:
 Dos iz a land far mir un dir.

I go wandering, the sun above,
 But evil winds are blowing dust,
 Through the haze, I hear singing:
 This is a country for me and you.

Chorus

19

S
 Dos land iz dayn land, dos land iz mayn land Fun Kal-i - forn - ye biz El - is

A
 Dos land iz dayn land, dos land iz mayn land Fun Kal-i - forn - ye biz El - is

T
 8
 Dos land iz dayn land, dos land iz mayn land Fun Kal-i - forn - ye biz El - is

B
 Dos land iz dayn land, dos land iz mayn land Fun Kal-i - forn - ye biz El - is

23

S
 Ay-land, Fun di groy-se oz'-res biz di brey-te ya-men, Dos iz a land far mir un dir.

A
 Ay-land, Fun di groy-se oz'-res biz di brey-te ya-men, Dos iz a land far mir un dir.

T
 8
 Ay-land, Fun di groy-se oz'-res biz di brey-te ya-men, Dos iz a land far mir un dir.

B
 Ay-land, Fun di groy-se oz'-res biz di brey-te ya-men, Dos iz a land far mir un dir.

Af nase gasn, in tife shotns,
Ze ikh vi mentshn betn nedoves.
Bay aza dales, tu ikh zikh klern
Tsi dos iz a land far mir un dir.

On wet streets, in deep shadows,
I see people begging for change.
To see such poverty, I wonder,
If this is a country for me and you.

Es ken shoyn keyner undz nit farshtern,
Di fraye vegn undz nit farvern.
Nito keyn tsamen, ven nor tsuzamen.
Dos iz a land far mir un dir.

There's no one who can stop us,
Or forbid us the paths of freedom.
There are no barriers, if only we are united.
This is a country for me and you.

Chorus

28

S Dos land iz dayn land, dos land iz mayn land Fun Kal-i - forn-ye biz El-is Ay-land, Fun di groy-se

A Dos land iz dayn land, dos land iz mayn land Fun Kal-i - forn-ye biz El-is Ay-land, Fun di groy-se

T Dos land iz dayn land, dos land iz mayn land Fun Kal-i - forn-ye biz El-is Ay-land, Fun di groy-se

B Dos land iz dayn land, dos land iz mayn land Fun Kal-i - forn-ye biz El-is Ay-land, Fun di groy-se

33

S oz' - res biz di brey - te ya - men, Dos iz a land far mir un dir. Dos land iz

A oz' - res biz di brey - te ya - men, Dos iz a land far mir un dir. Dos land iz

T oz' - res biz di brey - te ya - men, Dos iz a land far mir un dir. Dos land iz

B oz' - res biz di brey - te ya - men, Dos iz a land far mir un dir. Dos land iz

37 B $\flat$

S
dayn land, dos land iz mayn land Fun Kal - i - forn - ye biz El - is Ay - land Fun di groy - se

A
dayn land, dos land iz mayn land Fun Kal - i - forn - ye biz El - is Ay - land Fun di groy - se

T
8 dayn land, dos land iz mayn land Fun Kal - i - forn - ye biz El - is Ay - land Fun di groy - se

B
dayn land, dos land iz mayn land Fun Kal - i - forn - ye biz El - is Ay - land Fun di groy - se

41

S
oz' - res biz di brey - te ya - men, Dos iz a land far mir un

A
oz' - res biz di brey - te ya - men, Dos iz a land far mir un

T
8 oz' - res biz di brey - te ya - men, Dos iz a land far mir un

B
oz' - res biz di brey - te ya - men, Dos iz a land far mir un

44

S

dir. Dos iz a land far mir un dir.

A

dir. Dos iz a land far mir un dir.

T

8 dir. Dos iz a land far mir un dir. **divisi**

B

dir. Dos iz a land far mir un dir.